



### News You Can Use

President's Report 1

Contact Information 2

Reports 3-9

VRI Questions, Part 3 10-12

2013 PARID Conference Highlights 13-16

Fundraisers 17

Professional Development And Employment Opportunities 18

Letter from the Editor 19

# PARID News

## President's Report

Cindi Brown, CI & CT



The PARID Conference was a great success. Thank you to everyone who attended and assisted us in making it great! The conference committee and the board are currently planning for the 2014 conference in District 3. Information on the exact location will be distributed as soon as it is confirmed.

Three positions on the PARID board will be vacant beginning August 1, 2013. District 3, District 4, and District 6 Representative positions are still open for nominations. **Submit nominations to [president@parid.org](mailto:president@parid.org) or [vicepresident@parid.org](mailto:vicepresident@parid.org) by June 30, 2013.**

On May 18<sup>th</sup>, PARID board members had the opportunity to meet with RID's new executive director, Shane Feldman. Here is a

summary of the information Shane shared with the PARID board:

*RID is currently working on a strategic plan that focuses on professional credibility, member services, and organizational strength. The RID board and staff use the organization's mission as a guide when making decisions. However, RID has been operating under some old policies and procedures that do not meet the current needs of the members. These policies and procedures need to be revised. The revisions and changes within the organization will take time, commitment, and collaboration, but they will also make the organization stronger.*

The future of RID depends on the commitment of the members. Shane is asking all RID members to be knowledgeable of the organization's governing documents (bylaws, policies,

procedures) and to take responsibility for helping to make changes.

The RID leadership needs to hear from you, the members. Let RID know what you would like it to do and become in the future.

Please send your comments and suggestions to [president@parid.org](mailto:president@parid.org) or [vicepresident@parid.org](mailto:vicepresident@parid.org). We will collate all of the responses and send them to RID.

The RID conference will be in Indianapolis, IN during August. RID has posted the motions that have been submitted for discussion. You can access them at <http://rid.org/content/index.cfm/AID/248>. The business meeting will be available for viewing live on the internet. However, members will not be able to vote unless they are on-site.

## Board of Directors

### President

Cindi Brown, CI & CT  
[president@parid.org](mailto:president@parid.org)

### Vice President

Beth Setley, CI & CT  
[vicepresident@parid.org](mailto:vicepresident@parid.org)

### Treasurer

Maribel Escarfullery  
[treasurer@parid.org](mailto:treasurer@parid.org)

### Recording Secretary

Brian Smith, NIC, Ed:K-12  
[recorder@parid.org](mailto:recorder@parid.org)

### Corresponding Secretary

Courtney Traselli  
[membership@parid.org](mailto:membership@parid.org)

### Immediate Past President

Brian McHale, CI & CT  
[bmtch@email.com](mailto:bmtch@email.com)

## PARID Districts and Representatives

### District 1 Vacant

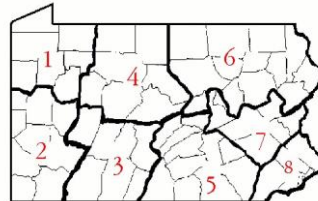
Counties: *Clarion, Crawford, Erie, Forest, Mercer, Venango, Warren*

### District 2 Rich Wilson [District2rep@parid.org](mailto:District2rep@parid.org)

Counties: *Armstrong, Allegheny, Beaver, Butler, Fayette, Green, Lawrence, Washington, Westmoreland*

### District 3 Joyce Gallagher, IC/TC, CI & CT [District3rep@parid.org](mailto:District3rep@parid.org)

Counties: *Bedford, Blair, Cambria, Fulton, Huntingdon, Indiana, Somerset*



### District 4 Vacant

Counties: *Cameron, Clinton, Centre, Clearfield, Elk, Jefferson, McKean, Potter*

### District 5 Jay Pittman, NIC [District5rep@parid.org](mailto:District5rep@parid.org)

Counties: *Adams, Cumberland, Dauphin, Franklin, Juniata, Lancaster, Lebanon, Mifflin, Perry, Snyder, York*

### District 6 Marybeth Bergen, CI & CT, SC:L [District6rep@parid.org](mailto:District6rep@parid.org)

Counties: *Bradford, Columbia, Lycoming, Lackawanna, Luzerne, Monroe, Pike, Sullivan, Susquehanna, Tioga, Union, Wayne, Wyoming*

### District 7 Kelly Deibert, NIC, Ed:K-12 [District7rep@parid.org](mailto:District7rep@parid.org)

Counties: *Carbon, Berks, Lehigh, Montour, Northampton, Northumberland, Schuylkill*

### District 8 Suzanne Dunleavy, CI [District8rep@parid.org](mailto:District8rep@parid.org)

Counties: *Bucks, Chester, Delaware, Montgomery, Philadelphia*

### Deadlines for Submission of Articles:

February 28<sup>th</sup>

May 31<sup>st</sup>

August 31<sup>st</sup>

November 30<sup>th</sup>

## PARID News Information

*PARID News* is published quarterly by the Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf. Articles and notices should be sent to the newsletter editor via email ([newseditor@parid.org](mailto:newseditor@parid.org)) or postal service. **Paste your original article directly into the email if possible.**

Matters of concern and interest to the membership will be published in the *PARID Newsletter*. *PARID Newsletter* reserves the right to edit, excerpt, or refuse to publish any submission. Unsigned articles will not be published.

## Vice President's Report

Beth Setley, CI & CT



Hello PARID members! I trust this newsletter finds all of you well and enjoying the beautiful spring/summer weather. It is certainly refreshing to be outside.

It has been a busy spring for PARID. Many of you travelled to State College for the PARID conference in April 2013.

Excellent workshops were offered this year thanks to the Professional Development Committee (PDC) and Nicole Wade, Chairperson of PARID conference. It was a great place to learn and develop lasting friendships with your colleagues.

A point of interest that I thoroughly enjoyed was the breakout caucus with the individual districts during the general membership meeting. Everyone had an opportunity to discuss issues that affect interpreters in our

professional lives.

Board members were all assigned "action items" to complete before the August 2013 board meeting. This will help everyone with accountability.

Some board members and I are in the process of revising part of the membership form so you may notice some changes. Make sure to verify and clearly print your information on the form. PARID will no longer be issuing membership cards.

Sandy Robinson is our SWAP Coordinator and she does an excellent job of handling the SWAP Workshop program! PARID will be voting on the purchase of additional workshops at the August board meeting. Earning CEUs from the SWAP program is very easy and it's all done from the comfort of your home!

We are working on developing a scholarship policy with criteria for eligibility and an application form for PARID members. This is one way PARID gives back to the interpreting community. Details will be finalized and voted

on at the board meeting in August.

As you can see, your board of directors has been working diligently to make PARID a more unified and member driven organization. With your input, this goal can be accomplished. If you have any questions or concerns email me at: [vicepresident@parid.org](mailto:vicepresident@parid.org)

Thank you for your support.

---

*Membership form changes, SWAP Program, Scholarships!*

## District 2

Rich Wilson



I have served four years as District Representative for District 2. I am now passing the baton to Danielle Filip. I wish her success and luck with pulling District 2 together and meeting a great bunch of people. I have learned a lot about people, the PARID organization, and conducting workshops while serving as a representative. There

have been many gratifying moments and a few disappointments as well during my term.

I have thoroughly enjoyed organizing and attending local workshops. It was exciting to see the first workshop I set up, *"Introduction to Religious Interpreting"*, with an attendance of over 40 people! I also enjoyed coordinating various workshops and appreciated the encouragement I received from my colleagues. Once again, I am reminded of Proverbs 27:17, "Iron sharpeneth Iron" and Ruann L. Wood's article "Don't Go It Alone in a Kayak" from the Winter 2013 article in *Views*.

One of my disappointments was the lack of attendance at the District 2 meetings. I hope more members will start attending the district meetings. I would also encourage you to step outside of your comfort zones of friendships and learn from one another. Cliques can limit our outreach to others.

I bid adieu to my position and take a lot of wisdom with me. I will continue to be supportive and encouraging to my colleagues. I look forward to meeting more new and seasoned interpreters. We have an amazing profession!

## New District 2 Representative (August 2013)

Danielle Filip, NIC Advanced



My name is Danielle Filip, I am a certified interpreter from Pittsburgh - an advocate for the communication rights

for the Deaf community, whom I am proud to call my friends and most importantly family. I am a grandchild of Deaf adults. I have an inquisitive mind; I'm a change maker and a leader. Like my peers, I often wonder what our professional organizations PARID, RID, NAJIT (National

Association of Judiciary Interpreters and Translators), etc, do for me and how they are really serving the profession of interpreters. Instead of sitting back and waiting

*Continued page 5*

---

*"The first workshop I coordinated had over 40 people in attendance!"*

---

*"It is my hope that as a member of the "Millennial Generation" I can bring a unique perspective and diverse viewpoints to the table."*

## New District 2 Representative (August 2013)

*Continued from page 4*

for an answer, I decided to take on the responsibility of District 2 Representative for PARID.

Our profession and organization are faced with important issues that not only affect the livelihood of you and I as interpreters, but also the image of our profession. I feel that my experience and fresh viewpoints will be a benefit to both groups.

A pertinent asset that I bring to the table is my MBA, which is focused on Leadership and Organizational Transformation. I obtained this degree through a program in which students analyzed the psychological implications and group dynamics of change.

As RID and the interpreting profession grow and change, so too must the policies and procedures under which we work. This is not always comfortable or easy, though most would agree it is necessary. As a district of PARID we can work to encourage this change and I appreciate the opportunity to utilize my degree and related experiences to efficiently collaborate with peers to modernize practices in the field.

Often, the topic of “younger interpreters” arises when discussing issues related to modernization and, specifically, ethics. It is my hope that as a member of the

Millennial Generation” I can bring a unique perspective and diverse viewpoints to the table. Being a professional now – at a time when we have four generations in the workplace for the first time in US history – is exciting and it can also be frustrating. It has allowed issues to surface that had not previously affected people’s interactions in the professional sphere. Being cognizant of, and sensitive to, the points of view of each of these four generations in two cultures is imperative.

As you can tell, I am interested in the enhancement of our profession. I value the impact my professional goals will have personally for me as an interpreter and I would be delighted to know that I was an integral part of the process; however, my interest in volunteering for District 2 Representative is not for direct personal gain. It is my hope that we can breathe new life into District 2. I hope we can work together on growth that will positively affect all of our work and futures. As Margaret Mead said, “Never believe that a few caring people can't change the world. For, indeed, that's all who ever have.”

I look forward to the opportunity to serve my peers beginning in August! Please contact me via email at [DanielleFilip@gmail.com](mailto:DanielleFilip@gmail.com) at any time with feedback or suggestions for our District.





## District 3

Joyce Gallagher, IC/TC, CI & CT



---

*Mental Health, Part 2  
workshop coming in October!*

I am happy to report that we had a very successful Mental Health Workshop held in Johnstown, on May 18, 2013! We had over 20 participants from numerous districts throughout PA attend. Due to the overwhelmingly positive response from the workshop, I'm proud to announce that there will be a Mental Health Workshop, Part 2.

Mental Health, Part 2 will have more variations which will allow for more hands on activities. We are looking forward to having Keven Poore and Dr. Mathos return!

The Part 2 workshop will be held again in Johnstown, mid-October, with a Friday evening, 5:00 or 6:00 PM to 9:00 PM, and Saturday 9:00 to 4:00 PM session and CEU's will be offered. Stay tuned for more details!

## District 5

Jay Pittman, NIC



It was great to see many of you who attended the conference in State College in April! We had a quick district caucus to discuss some options for future workshops. During that meeting we established a goal of creating a better working relationship with one another as professionals. We plan to obtain this goal through workshops and community meetings.

It is my personal goal to see District 5 host at least one workshop this Fall. Also, I will be contacting everyone with possible dates and times for our district meetings.

Thank you for all of your input and ideas. Once again I am excited for the opportunity to serve you all.

---

*Time to organize District 5  
meetings and a Fall  
workshop.*

## District 6

Marybeth Bergen, CI & CT, SC:L



No District 6 report.

*The position of District 6 Representative will become vacant as of August 1, 2013. Please consider serving in this position. **Submit nominations** to [president@parid.org](mailto:president@parid.org) or [vicepresident@parid.org](mailto:vicepresident@parid.org) by June 30, 2013.*

## District 7

Kelly Deibert, NIC, Ed:K-12



Greetings from District 7!

First of all, I would like to thank the conference committee for planning an excellent State Conference in State College. We had members from all of our districts in attendance. It truly was a fun filled weekend full of workshops that left everyone wanting more.

During our annual business meeting, we held short district caucus meetings to discuss what the members would like

to see happen throughout the year in their respective districts. Nine members from District 7 were in attendance and they were full of energy and ideas!

Well District 7 - you spoke up - and I heard you loud and clear! I am proud to report that we have booked Mr. Austin Andrews for an upcoming workshop and SHOW! Please save November 15-16, 2013 on your calendar. Details will follow at a later date.

District 7 will be having a meeting on Monday, July 1 at 5:00pm at the Wegmans on Tilghman Street, Allentown. We will discuss issues, concerns, future workshop ideas and

more! Come network and meet your colleagues!!

Check us out on Facebook where you can get updates on events throughout the year and participate in great discussions.

Please feel free to contact me at anytime at [district7rep@parid.org](mailto:district7rep@parid.org) to share feedback or to discuss ways to improve our District!

---

*Mark your calendars for November 15-16, 2013! Austin Andrews is scheduled to present another amazing workshop!*

---

Check out District 8 highlights and news at <http://www.parid.org/district-8/>.

## District 8

Suzanne Dunleavy, CI



Hello from District 8!

As promised, here are the results of the Professional Development survey I sent out in March. A whopping 80% of respondents asked for an all-day professional development day on a Saturday in June. An equally impressive 80% of respondents also picked the two workshops we are now offering for District 8 on June 22 in Souderton, PA. You asked for it, you got it!

Tamar Jackson Nelson will be presenting in ASL: **“Processing Time and Its Effects on Simultaneous Interpreting” and “Omissions: Good, Bad or Both?”**

Lunch is included with the workshop registration fee. For attending both seminars, 0.6 CEUs in Professional Studies will be awarded. Early registration ended on June 7<sup>th</sup>, and there are still seats available. The workshop flyer and registration form are available on the PARID website, District 8 page: <http://www.parid.org/district-8/>.

### District 8 Caucus Report

During the business meeting at the PARID conference in April, we held our first ever District 8 Caucus. Here is what District 8 members discussed during our Caucus:

- District 8 members enjoyed Austin Andrews’ Workshop.
- A request was made for a future workshop on basic legal terminology for non-legal interpreters.
- We discussed the upcoming District 8 Workshop on June 22 (to be presented by Tamar Jackson Nelson).

District 8 has a webpage available on the PARID website: <http://www.parid.org/district-8>.

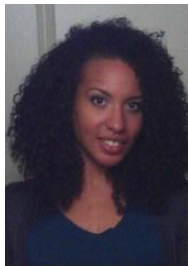
Upon members learning that this website space was available to district representatives, there was discussion about using the webpage to help members get to know each other better.

- Currently the webpage is being utilized to advertise our seminars on June 22;
- An idea for future use is to use the area for member bios (changed out monthly, beginning in July); and
- A third idea is to use the area to congratulate recently certified members from District 8.



## Treasurer's Report

Maribel Escarfullery



PARID  
Quarter 3 2012-2013 Fiscal Year  
Treasurer's Report  
March, 2013

Following is the summary of the PARID Treasury as of March 31, 2013:

|                |                     |  |
|----------------|---------------------|--|
| <b>Account</b> | \$ 39,629.52        | Checking Account                         |
| <b>Totals</b>  | \$ 34,017.69        | Savings Account                          |
|                | <b>\$ 73,647.21</b> | <b>Total Assets</b>                      |
|                | \$ 5,217.51         | CDI Funds                                |
|                | \$ 4,659.75         | Mentorship Funds                         |
| Less:          | \$ 7,413.70         | Conference Funds                         |
|                | \$ 561.10           | District 1 Funds                         |
|                | \$ 2,280.38         | District 2 Funds                         |
|                | \$ 982.50           | District 3 Funds                         |
|                | \$ 140.00           | District 4 Funds                         |
|                | \$ 12,946.59        | District 5 Funds                         |
|                | \$ 6,187.22         | District 6 Funds                         |
|                | \$ 2,467.50         | District 7 Funds                         |
|                | \$ 12,283.08        | District 8 Funds                         |
|                | <b>\$ 18,507.88</b> | <b>Actual PARID General Fund Balance</b> |

Income from the third quarter was from membership dues, conference registrations and interest. Expenses included Conference expenses, liability insurance, and misc. printing, postage, and supplies.

## Corresponding Secretary

Courtney Tarselli



Hello to all PARID members from your Corresponding Secretary, Courtney Tarselli! It's starting to get hot out there so I hope you're all staying cool!

It was great to see some of you at the PARID Conference in State College last month. We had some great seminars and I was finally able to put some faces to the many names that I

process.

The new membership year is upon us and you should've received your membership renewal form in the mail, if your membership is expiring this year. If you have any questions, please feel free to contact me at [membership@parid.org](mailto:membership@parid.org).

I am very happy to report the following information regarding PARID's membership. May we continue to grow and develop as an organization whose primary goal is to promote

interpreting and transliterating American Sign Language and English.

As of May 31, 2013, there are **388 total members**. That is an increase of 7 members since last reported at the PARID Conference on April 27, 2013.

### Membership Category:

|                |            |
|----------------|------------|
| Associate      | 58         |
| Certified      | 243        |
| Organizational | 8          |
| Student        | 64         |
| Supporting     | 15         |
| <b>Total</b>   | <b>388</b> |

## VRI Questions, Part 3

Suzanne Dunleavy, CI



### Why do hospitals choose to use VRI services?

There are a number of reasons why hospitals will contract with a Video Remote Interpreting service. The number one reason is the ability to serve their patients in a timelier manner. For patients and situations for whom VRI is an appropriate accommodation, this means no more waiting hours for an interpreter to arrive onsite. Now, interpreters can be available on demand or within a few minutes at most.

Closely following is cost. It is more cost effective in for brief interactions with patients to utilize a VRI interpreter and pay by the minute for only the minutes of interpreting actually used. In many cases, interpreter services are an unfunded mandate for hospitals.

Hospitals in rural areas now have access to many more interpreters than they do via face to face interpreting. In some areas, there may be limited access to nationally certified interpreters. Utilizing a VRI company that only hires nationally certified interpreters provides some hospitals with access to credentialed interpreters they may have never had in the past.

It is well documented that there is a national shortage of credentialed and experienced sign language interpreters. In addition, recent research into our profession reveals how important access to interpreters in the medical setting is for Deaf consumers.

Dennis Cokely's recent report of research results of the National Consortium of Interpreter Education Centers (NCIEC) *Interpreting Needs Assessment Survey* found that in the next ten years, 20% of highly qualified interpreters (most experienced and credentialed) are planning to retire.

Cokely stated that, according to their data, "if every 4th year student from every interpreting program actually graduated with a degree in interpreting, and became certified within the next ten years, they still could not replace the number of interpreters who plan to retire in the next 10 years!" Thus resources that are limited now, will be significantly further strained over the next ten years. Video remote interpreting allows hospitals the ability expand rather than contract access to a limited pool of resources. This research can be accessed at: [www.interpretereducation.org](http://www.interpretereducation.org).

---

*"In the next ten years, 20% of highly qualified interpreters (most experienced and credentialed) are planning to retire."*

Looking again at the results from the (NCIEC) *Interpreting Needs Assessment Survey*, results indicated that:

- **Medical interpreting:** 85% of staff interpreters and 60% of freelance interpreters DO NOT work in the medical setting.
- **Legal interpreting:** 87% of staff interpreters and 81% of freelance

*Continued page 11*

## VRI Questions, Part 3

*Continued from page 10*

interpreters DO NOT work in the legal setting.

- **Mental Health:** 90% of staff interpreters and 82% of freelance interpreters DO NOT work in the mental health setting.

(For the purpose of this survey, staff interpreters are those whose primary work commitment is to an agency, company or school, i.e. a referral agency, a VRS / VRI company, a college, K–12 school or community agency).

This is concerning to the NCIEC because a previous needs assessment sent to D/DB/HOH persons revealed that **D/DB/HOH people reported the highest need for interpreters is in the Medical / Mental Health setting.** The D/DB/HOH respondents stated that they don't always get medical interpreters for their appointments and hospital visits (including inpatient, outpatient and Emergency Department).

Combine this knowledge with the results of compiled research - *Second-Language Patient Perspectives on Health Care – Deaf, Deaf-Blind and HOH patient perceptions*, which discusses misconceptions about D/DB/HOH patients healthcare providers have, as well as a lower level of health literacy in the D/DB/HOH community, and it is clear why it is paramount to have immediate access to interpreters in the healthcare environment. (Available at: <http://healthcareinterpreting.org/new/educators/domains-competencies.html>).

When only 15% of staff interpreters and 40% of freelancers work in medical (and lower percentages work in mental health), and freelance interpreters book schedules far in advance (and will pass up small 2 hour assignments in favor of all day or longer assignments), it is easy to see why Deaf, Deaf-Blind and HOH consumers have such a difficult time obtaining access to qualified interpreters, especially for medical appointments or emergencies. Video Remote Interpreting services can be used to fill a crucial gap in services and fill the need for qualified healthcare interpreters.

### How do Deaf patients feel about VRI services?

The majority of Deaf patients we have served around the country through VRI (one company's experience) have had a positive experience of VRI. Many patients express how happy they are with the service – many times it is their first experience and they are pleasantly surprised by how well everything worked and how quickly an interpreter was available.

Occasionally, a patient may be leery of using VRI since there are some legacy systems out there (think the old bulky Tandberg video conferencing units) that may not have worked well in the past. The system I work with is internet based and uses a webcam so it is as simple as using a videophone. In those cases, usually an onsite interpreter is enroute and by the time the interpreter arrives, the patient has become quite comfortable using VRI to communicate.

*Continued page 12*

---

*“Video Remote Interpreting services can be used to fill a crucial gap in services and fill the need for qualified healthcare interpreters.”*

## VRI Questions, Part 3

*Continued from page 11*

There are some patients who decline to utilize VRI under any circumstance—even when they are using it effectively to advocate for an onsite interpreter!

Interestingly, VRI in hospitals can have a “if you build it they will come” affect on the local Deaf Community. Here we are in 2013 and still there are many doctors’ practices that refuse to provide interpreter services for their Deaf patients. If the patient knows the hospital provides VRI, they will come to the ED sometimes because they can get seen and have communication access. Other times the patient has to wait a few weeks for an interpreter to be available for the appointment at the doctor’s office and in the meantime their symptoms have intensified. In those cases they will come to the ED where those patients know they have communication access.



**2013 PARID Conference:** *Thank You to Our Conference Sponsor: Sorenson!*

**2014 PARID Conference:** *The PARID Conference Committee is beginning work on the 2014 Conference. The conference will be held during April/May 2014 in District 3. If you are interested in being part of a dynamic team who help create PARID 2014, contact Nichole Wade at [conference@parid.org](mailto:conference@parid.org).*

## 2013 PARID Conference Highlights

I attended the Friday evening presentation by Austin W. Andrews ***Bring Your ASL to Life! Introduction to ASL Personification***.

Austin's teaching style was not only informative and pertinent, but comical as well. Since that time, I have thoroughly taken advantage of the interactive notes and YouTube examples which he provided.

The nucleus of the workshop included steps to identifying personification in English, creating ASL personification, and the effects of ASL personification upon the viewer. Whereas, the foundation of ASL personification is depiction, or the visualization of the constructed action, blends linguistical and non-linguistical features of ASL discourse. Both the "showing" and the "telling" are the essential components for comprehension.

After much rehearsal, I implemented this information during a medical situation where the conventional description of the procedure just didn't cut it, but when I added ASL personification it was suddenly clear as a bell! This nod of comprehension was all I needed to affirm the effectiveness of ASL personification.

*Maureen Hill, M.Ed, CI & CT*

I attended the ***Interpreting the Middle East I: The Vocabulary*** presented by Dr. Adan R. Penilla, III which is a pertinent topic given today's regularity of it in our news reports and political relations.

Our edification began with colorful images, the historical lineage of the Sunni and the Shi'a, defining how name signs are given, e.g. costume, custom, shape of continent, and vexillology (study of flags), and a plethora of elements surrounding Islam--the leaders, the followers, the religious practices, and the mosques.

Both Dr. Penilla's teaching style and the dynamics of the participants lent itself to an uncommon and fast-paced learning experience. Relying on repetition and quizzing around the room helped to decipher the obscure and "insider-like" information regarding the idiosyncrasies of the Middle East.

I have already come across several situations where I needed to utilize the signs learned in this workshop. Thanks to my 5-pages of notes and Dr. Penilla's 32-page powerpoint document, I plan to incorporate all I can into my personal and professional development.

*Maureen Hill, M.Ed, CI & CT*

### ***First Certification Earned (May 2012-April 2013): Congratulations!***

Carl Frels, CDI

Heather Lynn Gray, NIC

Jessica Marks, NIC

Victoria Rodriguez Mitchell, NIC

Marissa Neloms, NIC

Sarah Pelc, NIC

Tracy Lynn Worrell, NIC

Kathy A. Zimmerman, Ed:K-12.

### ***Additional Certifications Earned (May 2012-April 2013): Congratulations!***

Nancy Abreu, Ed:K-12

Justine Jones, NIC

Stephanie Robinson, SC:L;

Dawn Stickler, NIC



## 2013 PARID Conference Highlights Continued

*For the first time in conference history, every District had a local member attend the PARID Conference!*





## 2013 PARID Conference Highlights Continued



NOTE: There is no District 9. We had an attendee from OHIO!!!

Lynette Jones, CMP Coordinator, (left) and Bonnie Leidy

## 2013 PARID Conference Highlights Continued



Conference Interpreters: Steve Phan and Austin Andrews



Courtney Tarselli; Conference Support Staff: Stacy Ann Dunkle and Gaynell Noel



ODHH Staff: Sharon Behun and Dee Dee Keiser



## PARID FUNdraiser Events



PARID's Weekend FUNdraiser (Eastern) was held on May 11, 2013. There were a couple of members in attendance at Whitewater Rafting Adventures in Jim Thorpe, PA.

*Pictured on the far left front is PARID Member, Brian Smith!*

**The next Weekend FUNdraiser (Western) will be on July 13, 2013, in Ohiopyle, PA with Laurel Highlands River Tours. Deadline to sign up is June 21<sup>st</sup>.**

Choose your adventure: rafting, biking, rock climbing, or zipline!!! You'll have an awesome time and PARID makes money. It's a "win-win" for all!

**Registration and details are on the PARID website at [www.parid.org](http://www.parid.org). Questions can be directed to Kelly Deibert, [kellymd@ptd.net](mailto:kellymd@ptd.net).**

## Work an Hour Fundraiser Opportunity

Want to donate to your favorite interpreting organization (PARID, of course!), but don't want to sell anything?

**Then donate just one hour of your pay to PARID by staying home and writing a check! Yes, it's that easy!**

Fill out and detach the below form and send it in to PARID.

**THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!**



Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

\_\_\_ 1 Hour of Pay      \_\_\_ 2 Hours of Pay      \_\_\_ Other Amount

*Make check or money order payable to PARID; put "Work an Hour Fundraiser on memo line"*

*Mail to: PARID Treasurer 1784 East Third Street PMB #110 Williamsport, PA 17701*

## Professional Development Opportunities

**June 22, 2013**

PARID District 8:

***“Processing Time and It's Effects on Simultaneous Interpreting” and “Omissions, Good, Bad or Both?”***

Souderton, PA

[District8rep@parid.org](mailto:District8rep@parid.org)

[www.parid.org/district-8/](http://www.parid.org/district-8/)

**June 24 -25, 2013**

PATTAN ***“Summer Institute: Science, Technology, and Math Content in ASL”***

State College PA

[www.pattan.net](http://www.pattan.net)

**June 28-30, 2013**

**NJRID Biennial Conference**

Eatontown, NJ

<http://njrid.org>

**July 18-19, 2013**

***“See The Sound Visual Phonics: A Tool for Educational Interpreters”***

King of Prussia, PA

[www.pattan.net](http://www.pattan.net)

**August 3-4, 2013**

APOC Orientation

Workshop

Harrisburg, PA

[http://www.pacourts.us/j-](http://www.pacourts.us/j-administration/court-programs/interpreter-program/interpreter-program-calendar)

[administration/court-](http://www.pacourts.us/j-administration/court-programs/interpreter-program/interpreter-program-calendar)

[programs/interpreter-](http://www.pacourts.us/j-administration/court-programs/interpreter-program/interpreter-program-calendar)

[program/interpreter-](http://www.pacourts.us/j-administration/court-programs/interpreter-program/interpreter-program-calendar)

[program-calendar](http://www.pacourts.us/j-administration/court-programs/interpreter-program/interpreter-program-calendar)

**August 8, 2013**

**DeafBlind Day,**

Indianapolis, Indiana

RID Pre-Conference

[info@deafblindinterpreting](mailto:info@deafblindinterpreting.org)

[.org](mailto:info@deafblindinterpreting.org)

**August 8, 2013**

**“The Interrelatedness of Civility and the Interpreting Profession”**

Indianapolis, Indiana

RID Pre-Conference

[http://www.rid.org/userfiles/Fil](http://www.rid.org/userfiles/File/pdfs/2013%20Conference/DP2013PreConference.pdf)

[e/pdfs/2013%20Conference/I](http://www.rid.org/userfiles/File/pdfs/2013%20Conference/DP2013PreConference.pdf)

[DP2013PreConference.pdf](http://www.rid.org/userfiles/File/pdfs/2013%20Conference/DP2013PreConference.pdf)

**August 9-14, 2013**

**RID National**

**Conference, “Fifty and**

**Forward: Building on the**

**Legacy”.**

Indianapolis, Indiana

[www.rid.org](http://www.rid.org)

## Other Resources

**PaTTAN (Pennsylvania Training and Technical Assistance Network)**

[www.pattan.net](http://www.pattan.net)

PaTTAN provides a full array of professional development and technical assistance targeted to improving student results.

There are many free resources for interpreters who work or who have the possibility of working in an educational setting.

Click on Educational Initiatives, and then Deaf-Hard of Hearing and you will find professional development listings, a lending library, training webinars, and more!

**Classroom Interpreting**

[www.classroominterpreting.org](http://www.classroominterpreting.org)

This site is designed to help educational teams in K – 12 settings support deaf and hard of hearing students who use educational interpreters to access education and social interaction.

Access information on classroom interpreting, Professional Conduct Guidelines, resource links, and the EIPA.

**RID (Registry of Interpreters for the Deaf)**

[www.rid.org](http://www.rid.org)

Your go to resource for information about Standard Practice Papers, the Code of Professional Conduct, workshops, contact information for RID members, and certification details.

## Employment Opportunities

Penns Valley School District

Elementary School, Full-time, Starting Fall 2013

[www.pennsvalley.org](http://www.pennsvalley.org)

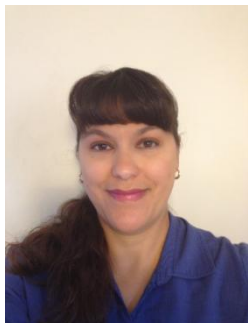
Marcie Elbin, [melbin@pennsvalley.org](mailto:melbin@pennsvalley.org)

814 - 422 - 2000 ext 2540



## Newsletter Editor

Stephanie Ellison, CI & CT



Hello PARID Membership!

It is my pleasure to be appointed as your new newsletter editor. One of my goals is to make sure that you have a quarterly newsletter that is full of pertinent information and professional development opportunities.

I am a graduate of Bloomsburg University's ITP, class of 1998, and earned my first certification in 2000. I served on the District 6 (NEPARID) Board for several years in various capacities and was the CMP Coordinator for PARID for six years. I earned my second certification in 2006. My interpreting experiences include educational K-12, post secondary, religious, performing arts, freelance, and staff interpreter.

I encourage you to submit articles for consideration to [newseditor@parid.org](mailto:newseditor@parid.org). You can write about a recent workshop that you attended (please include workshop details such as date, location, presenter, title, and key take aways from the presentation), or SWAP Program commentary/evaluations from a training that you watched online. If you're planning on attending the RID National Conference in August then make sure to send in an article about your experience! Let's learn from one another and benefit from each other's experiences!

**Deadlines for Submission of Articles:** February 28<sup>th</sup>, May 31<sup>st</sup>, August 31<sup>st</sup>, November 30<sup>th</sup>.

I look forward to serving the Membership in the months and years to come. If you have any suggestions for additional articles or information that you'd like to see included in the newsletter, please do not hesitate to contact me at [newseditor@parid.org](mailto:newseditor@parid.org).



**From the Editor**

The **philosophy** of PARID is that *excellence in the delivery of interpretation services among people who are Deaf/Hard of Hearing and people who are hearing will ensure effective communication*. As an affiliate chapter of the professional association for interpreters and transliterators, PARID serves as *an essential arena for its members in the pursuit of excellence*.

It is the **mission** of PARID to *provide state and local forums and an organizational structure for the continued growth and development of the profession of interpretation and transliteration of American Sign Language and English*.

It is the **goal** of PARID to *promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English*.



---

**PARID**

1784 East Third Street  
PMB #110  
Williamsport, PA 17701